

走遍俄罗斯

ДОРОГА В РОССИЮ Учебник русского языка

(俄) В.Е. Антонова / М.М.Нахабина /

М.В. Сафронова / А.А.Толстых 著

总编审 赵桂莲

本册编译 赵桂莲



(первый уровень — I)

外语教学与研究出版社

走遍俄罗斯

ДОРОГА В РОССИЮ Учебник русского языка

(俄) В.Е. Антонова / М.М.Нахабина /
М.В. Сафронова / А.А.Толстых 著
总编审 赵桂莲
本册编译 赵桂莲



(первый уровень — I)

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01 - 2006 - 4551

© ZAO "Zlatoust", 2001 - 2006

This edition of this book is published by arrangement with publishing house "Zlatoust" (St. Petersburg, Russia)

This edition is for sale in China, and may not be bought for export therefrom.

俄罗斯雄辩家出版社独家授权外语教学与研究出版社出版上述图书的权利。

只限在中华人民共和国境内销售。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

走遍俄罗斯. 3 / (俄)安东诺娃等著; 赵桂莲编译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 10
ISBN 978 - 7 - 5600 - 7917 - 2

I. 走… II. ①安… ②赵… III. 俄语—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 168581 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 周朝虹

封面设计: 高鹏 孙莉明

版式设计: 张苏梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开本: 889×1194 1/16

印张: 12.75

版次: 2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7917 - 2

定价: 39.90 元 (附一张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 179170001

致读者

亲爱的朋友，您或许在青春少年的美好时光接触过俄语，在以后的岁月中因为种种原因而无奈地放弃了它，但您又不甘心，您回味那美好的时光，有时也许需要通过俄语，通过与俄语有关的一切……

您或许因为中俄关系的持续稳定发展而想要学习俄语，通过学习俄语去了解我们这个最大的邻邦，了解它的风俗、文化和人民的生活，了解被称为“谜”的俄罗斯人奥秘何在，原汁原味地了解俄罗斯民族奉献给世界的伟人普希金、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、列夫·托尔斯泰，了解《天鹅湖》、《胡桃夹子》中蕴涵的故事，了解那么多了不起的文学、音乐和绘画创作如何诞生在这样一个国度，了解世界上第一个社会主义国家为何诞生在俄国……

您或许刚刚进入大学校门，阴错阳差地开始学习俄语，它的语法体系与您的母语和您之前学习了多年的英语是那么不同，所以您头疼，您着急，但您不服输，一直优秀的您不甘落于人后……

不管是因为什么，您一直在寻找，希望找到一套学习俄语的好教材……好了，您现在找到了！这样一套可以满足您各方面需求的教材散发着书香就呈现在您面前！

它有很多理由让您值得拥有它：

首先，学习内容题材广泛，包括俄罗斯历史、文化、社会习俗以及当代社会生活。通过学习您不仅可以熟练掌握俄语，更可以全方位了解俄罗斯社会。

其次，打破了以往以语法为中心安排教学内容的惯例，语法的出现顺序紧贴日常生活需要，所以您学完第一册就已经可以表达相对复杂的思想了。

第三，它排版漂亮。大量的图片和生动的图标增加了直观性和学习的乐趣，记忆方便、快捷。此外，图书配备的音像资料使您独立学习变成一件很容易的事。

第四，教材编写人员教学经验丰富。俄罗斯方面的作者都是专门培养外国人的莫斯科国立大学国际教育中心的一线教师，该中心近年来在培养中国学生方面积累了极其丰富的经验，甚至可以说，这套教材是中心专门为中国学生学习俄语而编写的。中国方面的编译者是北京大学外国语学院俄语系的实践课教师，教龄最短者也有十年以上的教学经验。所以这是一个可以让您放心的集体。

最后也是非常重要的一点，那就是教材的考试实用性。该教材的直接目的是帮助外国学生通过俄罗斯国家俄语水平考试，所以当学完四册书以后，您就完全有能力参加并通过俄罗斯国家俄语水平考试，您可以信心十足地申请俄罗斯的任何一所大学，直接进入俄罗斯大学的专业课学习阶段，完成您的留学梦想。如果您想通过我国教育部留学基金委员会为选拔公派留学人员而组织的俄语水平考试，或者您需要通过大学专业俄语四级考试，那么摆在您面前的这套书同样可以帮助您实现愿望，因为四册书包含了全部的俄语词法和句法知识，词汇方面也可以满足您大部分的需要。

您还犹豫什么？决定把它带回家吧，您不会后悔的！

赵桂莲

2007年8月

ОГЛАВЛЕНИЕ 目录

Содержание 内容提要	1
Урок 1 Биография человека, его семья, его интересы и увлечения 人的生平, 他的家庭, 兴趣和爱好	3
Урок 2 Биография человека, его семья, его интересы и увлечения (продолжение) 人的生平, 他的家庭, 兴趣和爱好(续上课)	37
Урок 3 Система образования, учёба, наука, работа 教育体系、学习、科学、工作	63
Урок 4 Система образования, учёба, наука, работа (продолжение) 教育体系、学习、科学、工作(续上课)	93
Урок 5 Город, экскурсия по городу, городской транспорт, ориентация в городе 城市, 游览城市, 城市交通, 城市方位	123
Урок 6 Город, городские достопримечательности, жизнь в городе (продолжение) 城市, 城市的名胜古迹, 城市生活(续上课)	163

СОДЕРЖАНИЕ 内容提要

Урок 1. Биография человека, его семья, его интересы и увлечения

3

人的生平, 他的家庭、兴趣和爱好

ГРАММАТИКА 语法

Активные и пассивные конструкции с глаголами НСВ и СВ
未完成体和完成体动词的主动与被动结构
Употребление глаголов с частицей -СЯ
带-СЯ动词的使用

ТЕКСТЫ 课文

Проблемы семьи
家庭问题

Фрагмент биографии А.П. Чехова (о пьесе «Чайка»)

安·帕·契诃夫生平片断 (戏剧《海鸥》)

«Открытие» (по рассказу А.П. Чехова)

《发现》(根据安·帕·契诃夫小说改编)

Урок 2. Биография человека, его семья, его интересы и увлечения (продолжение)

37

人的生平, 他的家庭、兴趣和爱好 (续上课)

ГРАММАТИКА 语法

Действительные (активные) причастия настоящего времени (от глаголов НСВ)
现在时主动形动词 (由未完成体动词构成)

Действительные (активные) причастия прошедшего времени (от глаголов НСВ и СВ)

过去时主动形动词 (由未完成体和完成体动词构成)

ТЕКСТЫ 课文

Семейные традиции
家庭传统

В.А. Гиляровский (фрагмент биографии)

弗·阿·基里亚洛夫斯基 (生平片断)

А.П. Чехов (биография)

安·帕·契诃夫 (生平)

Урок 3. Система образования, учёба, наука, работа

63

教育体系、学习、科学、工作

ГРАММАТИКА 语法

Страдательные (пассивные) причастия настоящего времени (от глаголов НСВ)

现在时被动形动词 (由未完成体动词构成)

Страдательные (пассивные) причастия прошедшего времени (от глаголов СВ)

过去时被动形动词 (由完成体动词构成)

Краткая форма страдательных причастий

被动形动词短尾形式

ТЕКСТЫ 课文

Система образования в России

俄罗斯教育体系

В.М. Шукшин (биография)

瓦·马·舒克申 (生平)

«Экзамен» (по рассказу В.М. Шукшина)

《考试》(根据舒克申小说改编)

Урок 4. Система образования, учёба, наука, работа (продолжение)

93

教育体系、学习、科学、工作 (续上课)

ГРАММАТИКА 语法

Степени сравнения прилагательных и наречий

形容词和副词的比较级

Полная и краткая форма прилагательных

形容词的长尾和短尾形式

Выражение определительных отношений в простом и сложном предложениях

简单句和复合句中定语关系的表达法

ТЕКСТЫ 课文

О языке

关于语言

Конкурс

竞赛

Татьянин день

塔季扬娜节

2005 год — 250 лет МГУ

2005年—莫斯科大学250岁

Читаем газеты и журналы

我们读报刊

Урок 5. Город, экскурсия по городу, городской транспорт, ориентация в городе 123

城市, 游览城市, 城市交通, 城市方位

ГРАММАТИКА 语法

Глаголы движения без приставок

无前缀运动动词

Глаголы движения с приставками (I группа)

带前缀运动动词 (第一组)

ТЕКСТЫ 课文

Виды транспорта в разных странах мира

世界各国的交通方式

Ворота города

城市大门

Москва не город, а целый мир (экскурсия по Москве)

莫斯科不是一座城, 而是一个完整的世界 (游览莫斯科)

Случай из жизни

生活中的事件

Читаем газеты и журналы

我们读报刊

Урок 6. Город, городские достопримечательности, жизнь в городе (продолжение) 163

城市, 城市的名胜古迹, 城市生活 (续上课)

ГРАММАТИКА 语法

Сопоставление видов глаголов движения с приставками

比较带前缀运动动词的体

Глаголы движения с приставками (II группа)

带前缀运动动词 (第二组)

Переносные значения глаголов движения

运动动词的转义

Выражение пространственных отношений в простом и сложном предложениях

简单句与复合句中空间关系表达法

ТЕКСТЫ 课文

Как попасть в театр без билета

如何在无票时进入剧院

Московский Кремль

莫斯科克林姆林宫

Новая квартира

新住宅

Читаем газеты и журналы

我们读报刊

Людей неинтересных в мире нет.
Их судьбы — как истории планет.
У каждой всё особое, своё,
И нет планет, похожих на неё...

У каждого — свой тайный личный мир.
Есть в мире этом самый лучший миг.
Есть в мире этом самый страшный час,
Но это всё неведомо для нас.

И если умирает человек,
С ним умирает первый его снег,
И первый поцелуй, и первый бой...
Всё это забирает он с собой.

Евгений Евтушенко

Тема: 主题

Биография человека, его семья, его интересы и увлечения 人的生平, 他的家庭、兴趣和爱好

Грамматика: 语法

I. Активные и пассивные конструкции

с глаголами НСВ и СВ 未完成体和完成体动词的主动与被动结构

II. Употребление глаголов с частицей -СЯ

带 **-СЯ** 动词的使用

Тексты: 课文

Проблемы семьи 家庭问题

Фрагмент биографии А.П. Чехова (о пьесе «Чайка») 安·帕·契诃夫生平片断 (戏剧《海鸥》)

«Открытие» (по рассказу А.П. Чехова)
《发现》(根据安·帕·契诃夫小说改编)



1

Давайте поговорим о семье. 谈谈家庭。

а) Вы хотите знать: 您想了解



- Какая семья у вашего собеседника?
- Сколько человек в его семье?
- Как зовут его родителей, братьев, сестёр?
- Сколько им лет?
- Где живёт его семья?
- Чем занимаются его родители, какая у них профессия?

б) Вы слушали диалог. Сообщите, что вы узнали о семье одного из собеседников. 您听了对话。说说您有关对话一方的家庭了解到的内容。

2

а) Вы хотите знать: 您想了解



- На кого похож ваш собеседник?
- На кого он похож по характеру?
- Какой характер у его родителей?
- Чем они увлекаются?
- Как они проводят свободное время?

б) Вы слушали диалог. Сообщите, что вы узнали о семье одного из собеседников. 您听了对话。说说您有关对话一方的家庭了解到的内容。

3

а) Вы хотите знать: 您想了解



- Где живёт семья вашего собеседника — в городе или в деревне? Почему?
- Его семья живёт в собственном доме или в квартире?
- Какой у его семьи дом (сколько этажей) / какая квартира (сколько комнат)?
- Есть ли у его семьи домашние животные?
- Кто заботится о них, гуляет с ними?

б) Вы слушали диалог. Сообщите, что вы узнали о семье одного из собеседников. 您听了对话。说说您有关对话一方的家庭了解到的内容。

4



I. Активные и пассивные конструкции с глаголами НСВ и СВ 未完成体和完成体动词的主动与被动结构

! Эта грамматика нужна вам для чтения учебников, газет и журналов. 读教材和报刊时需要这方面的语法知识。



1

Прослушайте объявления. Скажите, где можно увидеть или услышать их. Что вы узнали из этих объявлений? 听通知, 说说在什么地方可以看到或听到它们, 从这些通知中您了解到什么内容。

Добро пожаловать!
Новая станция метро
открывается первого января.

Внимание!
Книги выдаются только по
читательским билетам.

Посмотрите нашу
передачу!

В ней
рассказывается,
как создавался
первый
космический
корабль и как формировался
первый отряд космонавтов.



Уважаемые
покупатели! Лекарства
продаются только
по рецепту.

Купите нашу
книгу!
Вы узнаете,
как готовятся
национальные
русские блюда.

Уважаемые пассажиры!
В нашем самолёте
курить запрещается.

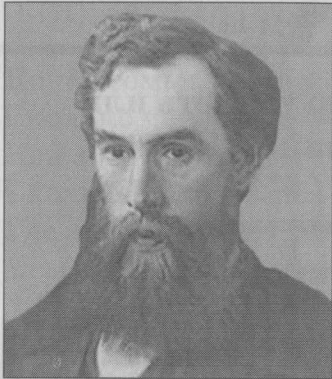
Уважаемые пассажиры!
Проездные билеты продаются
водителем только на остановках.

Уважаемые студенты
и школьники!
На наши летние курсы
русского языка принимаются
все желающие.

Приглашаем вас
в букинистический магазин
на Арбате!
Здесь принимаются и продаются
старинные книги, альбомы
и открытки.

Уважаемые клиенты!
В нашем банке обменивается
валюта всех стран.

а) Прочитайте фрагменты биографий известных людей. Скажите, кем были эти люди, знали ли вы об этих людях раньше.
阅读名人的生平片断, 说说他们是谁, 您以前是否知道他们。

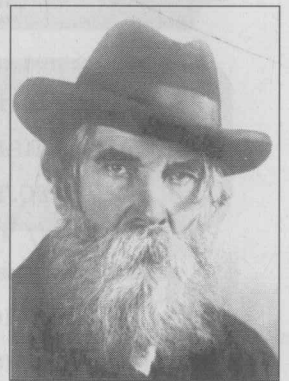


П.М. Третьяков

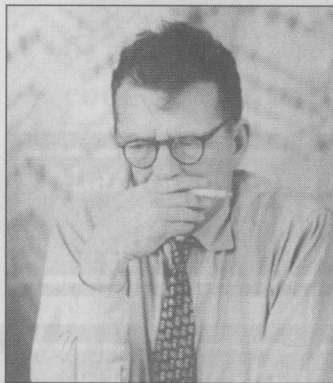
В середине XIX века известный русский коллекционер Павел Михайлович Третьяков начал собирать лучшие картины русских художников. Коллекция картин собиралась им долгие годы. А в 1892 году П.М. Третьяков подарил эту коллекцию Москве.

Фамилию Бехтеревы хорошо знают во всём мире. Бехтеревы — это семья учёных, которые занимались и занимаются изучением мозга человека. Научные исследования начал Владимир Михайлович Бехтерев (1857–1927) в конце XIX века. В течение нескольких лет в России им создавался Институт по изучению мозга. Затем научная работа в этой области продолжалась его дочерью и внуком.

Традиции семьи сохраняются и сейчас: правнучка Владимира Михайловича Бехтерева Наташа учится в медицинском институте, чтобы стать врачом.



В.М. Бехтерев



Д.Д. Шостакович

Самая известная симфония русского композитора Дмитрия Дмитриевича Шостаковича — Седьмая («Ленинградская»). Это произведение создавалось композитором в начале Великой Отечественной войны (в 1941 году). Седьмая симфония впервые исполнялась автором в Ленинграде в радиостудии и передавалась на всю страну. В это время город находился в блокаде: вокруг стояла немецко-фашистская армия.

В 1755 году открылся и начал работу Московский университет. Учёные, которые преподавали в университете, приглашались из-за границы. Лекции читались иностранными преподавателями на латинском, греческом и немецком языках. Но основатель Московского университета Михаил Васильевич Ломоносов хотел, чтобы лекции в первом российском университете читались российскими преподавателями на русском языке.



М.В. Ломоносов

б) Обратите внимание на выделенные формы глаголов. Напишите инфинитивы этих глаголов и определите их вид.
注意黑体动词, 写出这些动词的原形并确定它们的体。

语法

1. Переходные и непереходные глаголы 及物动词和不及物动词

Прочитайте примеры в таблице 1. Скажите, чем отличаются переходные глаголы от непереходных. Дополните таблицу своими примерами.
阅读表 1 中的例句, 说出及物动词与不及物动词的区别, 根据已掌握动词补充表格。

Таблица 1 表 1

Непереходные глаголы 不及物动词	Переходные глаголы 及物动词后 что (с)делать? + объект (4) 接第 4 格
Виктор отдыхает.	Виктор читает <i>книгу</i> .
Анна работала.	Анна написала <i>письмо</i> .
Друзья будут заниматься.	Друзья будут изучать <i>химию</i> .

语法

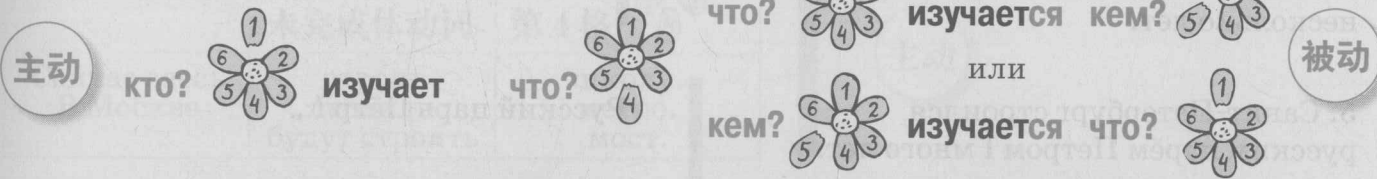
2. Пассивные конструкции с глаголами НСВ (1*) 未完成体动词的被动结构

Прочитайте примеры в таблице 2. Посмотрите на схему. Скажите, чем отличаются активные конструкции от пассивных. От каких глаголов образуются пассивные формы?

阅读表 2 中的例句, 说出主动结构与被动结构的区别, 被动形式是由哪些动词形成的。

Таблица 2 表 2

Актив (主动)	Пассив (被动)
Студент изучает / изучал иностранный язык.	Иностранный язык изучается / изучался студентом.
На пятом курсе студенты пишут дипломные работы.	Дипломные работы пишутся студентами на пятом курсе.
Учёные будут решать эту сложную научную проблему.	Эта сложная научная проблема будет решаться учёными.



кто? (1) 第 1 格	глагол НСВ	что? (4) 第 4 格
Студент	изучает... изучал...	русский язык.
	будет изучать...	математику.

что? (1) 第 1 格	глагол НСВ + -ся	кем? (5) 第 5 格
Русский язык...	изучается изучался	
Математика...	изучалась будет изучаться	студентом.

*См. стр. 20
见第 20 页。

3

а) Прочитайте (или прослушайте) сообщения. Как можно передать эту информацию по-другому? (Используйте активные конструкции.)
读 (或听) 消息。如何以另外的方式转述这些信息? (使用主动结构)

1. Все учебные вопросы решаются деканом.
2. Контрольная работа будет выполняться студентами на компьютере.
3. Эта картина создавалась художником 5 лет.
4. Энциклопедии и словари хорошо покупаются студентами и школьниками.
5. Газета «Московский комсомолец» с интересом читается молодёжью.
6. В Центре международного образования МГУ студентами изучаются русский язык и другие предметы.
7. На встрече с известным актёром зрителями задавались интересные вопросы.
8. На уроке сначала преподавателем объясняется новая грамматика, а потом студентами выполняются упражнения.

б) Как изменятся сообщения, если вы измените время глаголов?
如果您改变动词的时态, 消息会发生怎样的变化?

Образец пример: Все учебные вопросы решались / будут решаться деканом.

4

Запишите данную информацию по-другому. Закончите предложения справа (используйте активные конструкции).

改写下列信息, 使用主动结构续完右边的句子。

1. На конференции психологами обсуждалась проблема воспитания детей.

На конференции психологи...

2. В настоящее время учёными всего мира создаются лекарства от СПИДа.

В настоящее время учёные всего мира...

3. Мировой океан исследуется учёными разных стран.

Учёные разных стран...

4. Памятник Петру I в Москве создавался известным скульптором Зурабом Церетели несколько лет.

Известный скульптор
Зураб Церетели...

5. Санкт-Петербург строился русским царём Петром I много лет.

Русский царь Пётр I...

6. Долгие годы коллекция музея Эрмитажа собиралась царской семьёй.

Долгие годы царская семья...

7. Шестая симфония впервые исполнялась её автором П.И. Чайковским в Санкт-Петербурге.

П.И. Чайковский впервые...

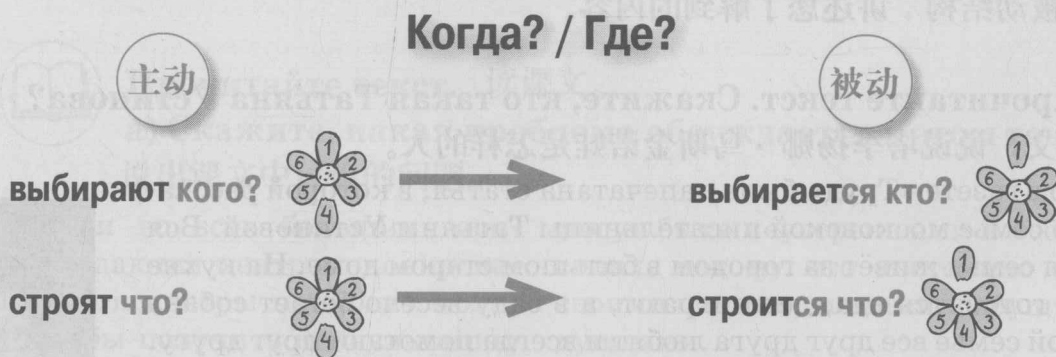
8

3. Случаи употребления пассивных конструкций с глаголами НСВ 未完成体动词被动结构的使用

Прочитайте примеры в таблице 3. Посмотрите на схему. Скажите, чем отличаются эти конструкции. Какие формы глаголов используются в них? (Задайте вопросы, если вам что-то непонятно.) 阅读表 3 中的例句, 说出这些结构的区别, 其中使用的是动词的哪些形式 (如果您哪点不明白, 请提出问题)。

Таблица 3 表 3


когда?/ где?	Актив (主动)	Пассив (被动)
В России	президента выбирают один раз в 4 года.	президент выбирается один раз в 4 года.
В январе в Кремле	проводят новогодние ёлки для детей.	проводятся новогодние ёлки для детей
В Москве	строят новую станцию метро.	строится новая станция метро.



когда?/ где?	глагол НСВ 未完成体动词	что? 第 4 格 
Сейчас здесь В Москве	строят строили будут строить	школу. метро. мост.

主动

被动

когда?/ где?	глагол НСВ + -ся 未完成体动词 + ся	что? 第 1 格 
Сейчас здесь В Москве	строится строилось будет строиться	школа. метро. мост.

**5**

Прослушайте словосочетания, замените пассивную конструкцию активной. 听词组，用主动结构替换被动结构。

Образец пример: задача решается ► задачу решают

ужин готовится, цветы продаются, проблема решается, праздник отмечается, природа исследуется, планеты изучаются, ректор выбирается, дом строится

Образец пример: школа будет строиться ► школу будут строить

день рождения будет отмечаться, книга будет издаваться, песня будет исполняться, президент будет выбираться, работа будет выполняться, сувениры будут продаваться

Образец пример: здание строилось ► здание строили

коллекция собиралась, институт создавался, Новый год праздновался, школа строилась, история изучалась, фильм показывался, полёт готовился

6

Прочитайте (прослушайте) фрагменты биографий ещё раз (стр. 6, упр. 2), замените пассивные конструкции активными. Расскажите, что вы узнали. 再读(或听)一遍第6页练习2的名人生平片断，用主动结构替换被动结构，讲述您了解到的内容。

7

а) Прочитайте текст. Скажите, кто такая Татьяна Устинова? 读课文，说说塔季扬娜·乌斯金诺娃是怎样的人。

Недавно в газете «Труд» была напечатана статья, в которой рассказывалось о семье московской писательницы Татьяны Устиновой. Вся её дружная семья живёт за городом в большом старом доме. На кухне постоянно готовится еда, дети играют, а в саду весело бегают собаки Кузя. В этой семье все друг друга любят и всегда помогают друг другу. Романы создаются здесь же, в этом уютном доме, и печатаются на старом компьютере, который писательница купила когда-то очень давно у знакомых.

Этот дом, сад и эта семья, где все кричат, ссорятся и мирятся, появляются в каждом романе Татьяны Устиновой. Её герои — нормальные, живые люди, с которыми мы встречаемся каждый день. Поэтому книги Татьяны Устиновой читаются очень легко и с удовольствием.



Т. Устинова

б) Задайте вопросы по тексту, чтобы уточнить, правильно ли ваши друзья поняли этот текст. 就课文提问，确定您的朋友是否正确理解了课文内容。

в) Прочитайте текст ещё раз, замените пассивные конструкции активными. 再读一遍课文，用主动结构替换被动结构。

г) Расскажите, что вы узнали о семье и работе Татьяны Устиновой. Запишите эту информацию (3–5 предложений). 讲述您了解到的有关塔季扬娜·乌斯金诺娃的家庭和工作的内容，用3–5个句子记下这条信息。

10



8

Прслушайте сообщения и запишите эту информацию по-другому (используйте активные конструкции). 听消息, 使用主动结构改写。

1. Сейчас в Москве строятся новые современные дома.
2. В университете ректор выбирается один раз в 7 лет.
3. В поликлинике больные принимаются каждый день с девяти утра.
4. Романы Б. Акунина всегда читаются с удовольствием.
5. В магазине «Подарки» на Тверской улице продаются русские сувениры.
6. В микроволновой печи мясо и рыба готовятся очень быстро.
7. Всемирно известный русский самовар делается на заводе в российском городе Туле.
8. В дружной семье все проблемы обсуждаются и решаются на семейном совете.
9. В начале учебного года в школах и институтах составляется расписание занятий.
10. Рассказы Татьяны Толстой печатаются в лучших российских журналах.
11. Раньше теория относительности А. Эйнштейна изучалась только в институте, а сейчас эта теория изучается в школе.
12. Космический полёт готовится в Центре подготовки космонавтов в Звёздном городке.

9

Прочитайте объявления ещё раз (стр. 5, упр. 1). Замените пассивные конструкции активными. 再读一次第5页练习1的通知, 用主动结构替换被动结构。

10



Прочитайте текст. 读课文。

а) Скажите, какая проблема обсуждается в этом тексте. 说出课文中讨论的问题。

Сейчас почти во всех больших городах России создаются центры планирования семьи. В эти центры приходят молодые люди, чтобы получить консультацию опытных психологов, врачей и педагогов. В этих центрах обсуждаются наиболее важные проблемы молодой семьи: материальные проблемы, проблема жилья, проблема рождения и воспитания ребёнка.

В последнее время психологами и педагогами часто обсуждается вопрос: сколько детей должно быть в семье — один или несколько? В каждой семье эта проблема решается по-своему.

Многодетные семьи сейчас «вышли из моды». Считается, что один ребёнок — это удобно. Одному ребёнку в семье уделяется больше времени и внимания, он лучше обеспечивается материально. Но единственные дети, особенно подростки, часто говорят о своём одиночестве. Такие дети

могут быть неуверенными в себе, в своих силах, потому что постоянно опекаются своими папами, мамами, бабушками и дедушками.

Конечно, если в семье много детей, родители не могут проводить много времени с каждым ребёнком. Но в многодетных семьях младшие дети воспитываются старшими братьями и сёстрами, которые играют и занимаются с ними. Дети в больших семьях быстро становятся самостоятельными и уверенными в себе.

уделять время кому? (3)

уделить внимание детям

опекать кого? (4)

детей

воспитывать кого? (4) обеспечивать кого? (4) чем? (5)

воспитать детей обеспечить детей книгами

б) Найдите в тексте 9 пассивных конструкций и замените их активными. 在课文中找出 9 个被动结构并用主动结构予以替换。

в) Спросите своих друзей, что они думают об этой проблеме. Согласны ли они с автором этой статьи? Какая у них семья? 就这个问题询问朋友的看法。他们同意文章作者的观点吗? 他们有什么样的家庭?

г) Что вы узнали из беседы с вашими друзьями? Выскажите своё мнение. 从与朋友的交谈中您了解了什么? 把自己的观点说出来。

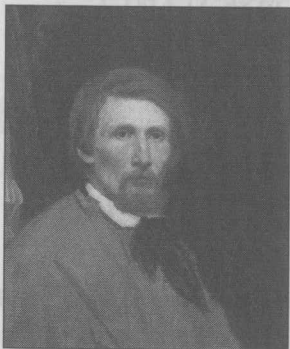
д) Есть ли в вашем городе центр планирования семьи? Чем он занимается? Как вы думаете, нужен ли такой центр? 您所在的城市有家庭规划中心吗? 它做什么? 您认为需要这样的中心吗?

语法

4. Пассивные конструкции с глаголами СВ 完成体动词的被动结构

11

а) Прочитайте фрагменты биографий известных людей. Скажите, кем были эти люди. Знали ли вы об этих людях раньше? 阅读名人的生平片断, 说出他们是谁, 您之前是否知道他们。



В.М. Васнецов

В 1878 году известный русский художник Виктор Михайлович Васнецов переехал в Москву. А в 1894 году в центре Москвы, в Троицком переулке (сейчас переулок Васнецова), он построил дом, в котором жил со своей семьёй. Дом был построен по проекту самого художника. Мебель в доме была сделана его родным братом Аркадием. В этом доме В.М. Васнецовым были созданы его лучшие картины.

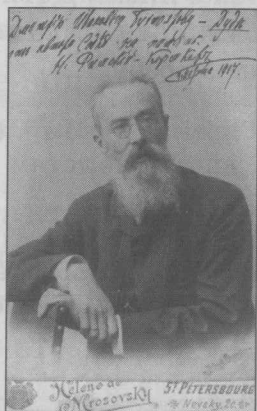
В 1905 году молодым учёным Альбертом Эйнштейном было сделано великое научное открытие. Им была создана теория относительности. Современники очень удивились этому открытию, ведь Альберту Эйнштейну тогда было всего 26 лет. Эта теория не сразу была принята учёными. В наше время эта теория изучается не только студентами, но и школьниками старших классов.



А. Эйнштейн



А.П. Бородин



Н.А. Римский-Корсаков

Всем известно, что опера «Князь Игорь» была написана русским композитором А.П. Бородиным. Но не все знают, что автор не закончил свою оперу. После смерти А.П. Бородина работа над этим произведением была закончена другим русским композитором — Н.А. Римским-Корсаковым.